

# KAVALKAD



Design and Quality  
IKEA of Sweden



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>ENGLISH</b>	<b>5</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>6</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>7</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>8</b>
<b>DANSK</b>	<b>9</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>10</b>
<b>NORSK</b>	<b>11</b>
<b>SUOMI</b>	<b>12</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>13</b>
<b>ČESKY</b>	<b>14</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>15</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>16</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>17</b>
<b>POLSKI</b>	<b>18</b>
<b>EESTI</b>	<b>19</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>20</b>
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>21</b>

<b>PORTUGUES</b>	<b>22</b>
<b>ROMÂNĂ</b>	<b>23</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>24</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>25</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>26</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>27</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>29</b>
<b>УКРАЇНСЬКА</b>	<b>30</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>32</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>33</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>34</b>
<b>عربي</b>	<b>35</b>

## **Cleaning**

- Before using this product for the first time, wash it by hand and dry carefully.
- Always wash the product by hand after use.
- Do not use steel wool or anything that may scratch the coating. Dishwasher detergent can affect the surface.
- The base is slightly concave when cold, but expands to flatten out when heated. Always leave the product to cool before cleaning it. This allows the base to resume its shape and helps to prevent it from becoming uneven with use.

## **Good to know**

- The pan is suitable for use on gas hob, glass ceramic hob and cast iron hob.
- Use a hob with the same or a smaller diameter to save energy.
- Always lift the pan when moving it on a glass ceramic hob to avoid scratching the hob.
- The pan gets hot during use. Therefore, always use pot holders when moving the pan.
- The handle can get damaged when the pan is used on a gas hob.
- If the handle feels loose, tighten the screws with a screwdriver.
- Do not let the pan boil dry, as the base becomes skew by overheating and the coating loses its non-stick properties.
- Use wooden or plastic utensils without sharp edges.
- If you have any problem with the product, contact your nearest IKEA store/Customer Service or visit [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## Reinigung

- Das Produkt vor der ersten Benutzung von Hand spülen und abtrocknen.
- Das Produkt generell von Hand spülen.
- Keine Stahlwolle o.Ä. benutzen, was die Beschichtung angreifen könnte. Selbst Spülmaschinenreiniger kann der Beschichtung schaden.
- Der Boden ist leicht nach innen gewölbt, bei Wärme dehnt er sich und wird eben. Deshalb das Produkt vor dem Spülen unbedingt abkühlen lassen, damit der Boden die Form wieder annimmt und glatt bleibt.

## Wissenswertes

- Das Produkt ist für Gas-, Glaskeramik- und Gusseisenkochfelder geeignet.
- Das Produkt auf einer Platte mit dem gleichen oder geringeren Durchmesser zu benutzen spart Energie.
- Das Kochgerät der Benutzung auf Keramikfeldern zum Bewegen immer hochheben, damit keine Kratzer entstehen.
- Das Produkt erhitzt sich beim Gebrauch; zum Anfassen immer Topflappen benutzen.
- Bei der Benutzung auf Gasherden könnten die Griffe beschädigt werden.
- Falls sich ein Griff lockert, Schrauben bitte mit einem Schraubendreher festziehen.
- Das Produkt nicht trocken kochen lassen; durch Überhitzung kann sich der Boden verformen und die Antihafbeschichtung ihre Wirkung verlieren.
- Holz- oder Kunststoffkochlöffel ohne scharfe Kanten verwenden.
- Bei Fragen zum Produkt bitte mit dem Kundenservice im nächstgelegenen IKEA Einrichtungshaus oder über [www.IKEA.de](http://www.IKEA.de) Kontakt aufnehmen.

## Entretien

- Laver à la main et essuyer avant la première utilisation.
- Toujours laver l'ustensile à la main.
- Ne pas utiliser de laine d'acier qui peut rayer le revêtement anti-adhésif. Le produit pour lave-vaisselle peut aussi altérer la surface.
- Le fond, légèrement concave, se dilate et s'aplanit sous l'effet de la chaleur. Toujours laisser l'ustensile refroidir avant de le nettoyer. Il reprend alors sa forme et ne se déforme pas après quelque temps d'utilisation.

## Bon à savoir

- Cet ustensile est compatible gaz, vitrocéramique et fonte.
- Utilisez une plaque d'un diamètre égal ou inférieur pour économiser de l'énergie.
- Pour éviter les rayures, pensez à toujours soulever l'ustensile lorsque vous le déplacez sur une plaque vitrocéramique.
- L'ustensile chauffe au cours de l'utilisation, veillez donc à utiliser des maniques pour le déplacer.
- La poignée peut s'abîmer si l'ustensile est utilisé sur un feu gaz.
- Si la poignée semble desserrée, resserrez les vis à l'aide d'un tournevis.
- Ne jamais chauffer l'ustensile à vide car cela peut déformer le fond et détériorer le revêtement anti-adhésif.
- Utilisez des ustensiles en bois ou en plastique sans bord pointus.
- En cas de problème avec cet ustensile, contactez votre magasin ou service client IKEA le plus proche ou rendez-vous sur le site [www.IKEA.com](http://www.IKEA.com).

## Reinigen

- Was en droog de pan voor het eerste gebruik met de hand af.
- De pan dient altijd met de hand te worden afgewassen.
- Gebruik geen staalwol o.i.d.; dit kan de antiaanbaklaag aantasten. Ook machinevaatwasmiddel kan het oppervlak aantasten.
- De bodem is in koude toestand enigszins concaaf, maar wordt door de warmte weer vlak. Laat de pan daarom altijd afkoelen voordat je hem schoonmaakt, dan kan hij zijn oorspronkelijke vorm weer aannemen en voorkom je dat de pan kromtrekt.

## Goed om te weten

- De pan is geschikt voor gebruik op gas, keramische kookplaat en een gietijzeren kookplaat.
- Gebruik de pan op een kookplaat met dezelfde of een kleinere diameter als de pan, dat spaart energie.
- Til de pan altijd op wanneer hij op een keramische kookplaat verplaatst wordt. Trek de pan niet over de kookplaat omdat er dan krassen kunnen ontstaan.
- De pan wordt warm bij gebruik; gebruik altijd een pannenlap wanneer je de pan verplaatst.
- De handgreep kan beschadigen wanneer de pan wordt gebruikt op gas.
- Wanneer een handgreep loszit, de schroeven met een schroevendraaier aandraaien.
- Laat de pan niet droogkoken omdat oververhitting ervoor zorgt dat de bodem kromtrekt en de coating zijn antiaanbakeigenschappen verliest.
- Gebruik houten of kunststof keukengerei zonder scherpe randen.
- Mochten er problemen ontstaan met dit product, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde IKEA woonwarenhuis/ klantenservice of kijk op [IKEA.nl](http://IKEA.nl)



**Rengøring**

- Vask og tør produktet grundigt af i hånden, før du tager det i brug.
- Vask altid i hånden efter brug.
- Brug ikke ståluld eller andet, der kan ridse belægningen. Opvaskemaskinens opvaskemiddel kan også beskadige overfladen.
- Bunden er en smule konkav, når den er kold, men udvider sig af varmen og bliver plan. Lad derfor altid gryder og pander køle af, før du gør dem rene, så får bunden sin form tilbage, og du undgår, at den bliver ujævn efter et stykke tid.

**Godt at vide**

- Stegepanden kan bruges på gaskomfur, glaskeramiske kogeplader og støbejernskomfur.
- Brug en kogeplade med den samme eller mindre diameter for at spare energi.
- Løft panden, når du flytter den på glaskeramiske kogeplader, så du ikke ridser kogepladen.
- Panden bliver varm, når den er i brug. Brug grydelapper, når du flytter panden.
- Grebet kan blive beskadiget, hvis panden bruges på et gaskomfur.
- Hvis grebet virker løst, så stram skruerne med en skruetrækker.
- Lad ikke maden koge tør, da overophedningen kan gøre bunden skæv og ødelægge pandens non-stick belægning.
- Brug køkkengrej af plast eller træ og uden skarpe kanter.
- Hvis der opstår problemer med produktet, kan du kontakte nærmeste IKEA varehus/kundeservice eller besøge [www.ikea.dk](http://www.ikea.dk).

## **Þrif**

- Áður en varan er tekin í notkun ætti að þvo hana í höndunum og þurrka vandlega.
- Þvoðu vöruna alltaf í höndunum eftir notkun.
- Ekki nota stálull eða annað sem getur rispað yfirborðið. Uppþvottalögur gæti haft áhrif á yfirborðið.
- Botninn er aðeins íhvolfur þegar hann er kaldur en þenst út og verður flatur þegar hann hitnar. Leyfðu vörunni alltaf að kólna áður en hún er þrifin. Þannig nær botninn að ná lögum sinni aftur og þetta kemur í veg fyrir að botninn verði ójafn.

## **Gott að vita**

- Pannan hentar til notkunar á gas-, keramik- og stálhelluborðum.
- Notið eldunarílátið á hellu sem er jafnstór eða minni að þvermáli til að spara orku.
- Lyftið alltaf pönnunni þegar hún er færð á keramikhellu til að koma í veg fyrir að yfirborðið rispist.
- Pannan hitnar við notkun; notið ávallt pottaleppa þegar hún er færð.
- Handfangið getur eyðilagst þegar pannan eru notuð á gashellu.
- Ef handfangið er laust, herðið skrúfurnar.
- Þurrkið eldunarílátið aldrei með því að hita það á hellu því botninn skekkist og viðloðunarfría húðin tapar eiginleikum sínum við ofhitnun.
- Notið aðeins viðar- eða plastáhöld án hvassra brúna.
- Ef þú lendir í vandræðum með þessa vöru hafðu þá samband við IKEA verslunina/þjónustufulltrúa eða kíktu á [www.ikea.is](http://www.ikea.is).

**Rengjøring**

- Vask opp for hånd og tørk av kjelen før første gangs bruk.
- Kjelene bør alltid vaskes opp for hånd.
- Ikke bruk stålull eller annet som kan ripe belegget. Selv maskinoppvaskmiddel kan påvirke overflaten.
- Bunnen er noe konkav i kald tilstand, men utvider seg av varmen og blir rett. La derfor alltid kjelen kjøle før du rengjør den. Da får bunnen tilbake formen sin og blir ikke ujevn.

**Godt å vite**

- Kjelen er egnet for bruk på følgende platetopper: gass, glasskeramikk og støpejern.
- Bruk kjelen på plate med samme eller mindre diameter, for å spare strøm.
- Løft alltid kjelen når den flyttes på en glasskeramisk platetopp, ellers kan platetoppen få riper.
- Kjelen blir varm ved bruk; bruk grytelapper når du flytter den.
- Håndtakene kan skades når kjelen brukes på gasstopp.
- Dersom et håndtak kjennes løst, bør skruene strammes med en skrutrekker.
- Ikke la kjelen koke tørr, ettersom overoppheting gjør at bunnen blir skjev og belegget mister sine slippegenskaper.
- Bruk tre- eller plastredskaper uten skarpe kanter.
- Dersom det oppstår problemer med produktet - kontakt nærmeste IKEA varehus/Kundeservice eller besøk [www.ikea.no](http://www.ikea.no)

**Puhdistus**

- Pese ja kuivaa astia ennen käyttöönottoa.
- Astia on pestävä aina käsin.
- Älä käytä teräsvillaa tai muuta vastaavaa, joka voi naarmuttaa pintaa. Myös konetiskiaine voi vahingoittaa pintaa.
- Pohja on kylmänä hieman kovera, mutta laajenee ja suoristuu lämmitessään. Anna siis astian aina jäähtyä ennen pesua. Silloin pohja palautuu muotoonsa, eikä tule epätasaiseksi.

**Hyvä tietää**

- Astia on kaasu- ja valurautalieden sekä keraamisen lieden kestävä.
- Säästät energiaa käyttämällä keittolevyä, joka on halkaisijaltaan samankokoinen tai pienempi kuin astia.
- Siirrä astiaa aina nostamalla keraamisella liedellä, sillä muuten lieden pinta voi naarmuuntua.
- Astia kuumenee käytössä. Käytä aina patalappua siirtäessäsi sitä.
- Kädensija voi vahingoittua, kun astiaa käytetään kaasuliedellä.
- Jos kädensija tuntuu löyhältä, kiristä ruuvit ruuvimeisselillä.
- Älä anna astian kiehua kuiviin, sillä ylikuumenemisen seurauksena pohjasta tulee kiero ja pinnoitteen tarttumattomuus häviää.
- Käytä puisia tai muovisia ruoanlaittovälineitä, joissa ei ole teräviä reunoja.
- Jos tuotteessa ilmenee ongelmia, ota yhteyttä lähimpään IKEA-tavarataloon tai -asiakaspalveluun tai katso lisätietoja osoitteesta [www.ikea.fi](http://www.ikea.fi).

**Rengöring**

- Handdiska och torka av kärlet före första användning.
- Kärlet bör alltid handdiskas.
- Använd inte stålull eller annat som kan repa beläggningen. Även maskindiskmedel kan påverka ytan.
- Bottnen är något konkav i kallt tillstånd, men utvidgar sig av värmen och blir plan. Låt därför alltid kärlet svalna innan det rengörs. Då återtar bottnen sin form och blir inte ojämn.

**Bra att veta**

- Kärlet är lämpligt för användning på gas-, glaskeramik- och gjutjärnshäll.
- Använd kärlet på en spisplatta med samma eller mindre diameter, det sparar energi.
- Lyft alltid kärlet när det flyttas på en glaskeramikhäll, annars kan hällen repas.
- Kärlet blir varmt vid användning; Använd grytlapp när det flyttas.
- Handtaget kan skadas när kärlet används på gashäll.
- Om ett handtag känns löst bör skruvarna dras åt med en skruvmejsel.
- Låt inte kärlet koka torrt eftersom överhettningen gör att bottnen blir skev och beläggningen mister sina non-stick egenskaper.
- Använd trä- eller plastredskap utan vassa kanter.
- Om det uppstår problem med produkten - kontakta närmaste IKEA varuhus/ kundtjänst eller besök [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## Mytí

- Před prvním použitím výrobek ručně umyjte a pečlivě osušte.
- Doporučujeme výrobek po použití mýt pouze ručně.
- Nepoužívejte drátěnku ani jiné drsné materiály, které by mohly poškodit povrch. Prášek do myčky může povrch také poškodit.
- Dno je mírně vyduté, po zahřátí se vyrovná. Nádobí nechte před mytím nejprve vychladnout. Dno získá svůj původní tvar a zabrání se tím také jeho zdeformování.

## Užitečné informace

- Tuto pánev lze používat na plynové, sklokeramické i litinové varné desce.
- Používejte ploténku o stejném nebo menším průměru, než má dno nádoby, ušetříte tak energii.
- Pánev neposouvejte po sklokeramické varné desce, vždy ji zvedněte do výšky, abyste nepoškrábali povrch varné desky.
- Pánev se při použití zahřívá. Při manipulaci s pánví používejte chňapky.
- Rukojeť pánve se může poškodit, pokud pánev používáte na plynové varné desce.
- Pokud se rukojeť začne uvolňovat, utáhněte šrouby šroubovákem.
- Nenechávejte prázdnou pánev na rozpálené plotně, dno nádoby by se mohlo v důsledku přehřátí zdeformovat a nepřilnavá vrstva by se mohla poškodit.
- Používejte pouze dřevěné nebo plastové náčiní bez ostrých hran.
- Máte-li s tímto výrobkem nějaký problém, obraťte se na nejbližší obchodní dům IKEA, oddělení Služeb zákazníkům, nebo navštivte naše internetové stránky [www.ikea.cz](http://www.ikea.cz).

## **Limpieza**

- Lavar este recipiente a mano y secar antes de usar por primera vez.
- Se recomienda lavar este recipiente siempre a mano.
- No usar estropajo u otros productos abrasivos que dañen la superficie. Incluso los detergentes del lavavajillas pueden dañarla.
- La base fría es ligeramente cóncava, aunque con el calor se dilata y aplana. Se recomienda dejar que el recipiente se enfríe antes de limpiarlo para que la base recupere su forma y no se vuelva irregular.

## **Información importante**

- Este recipiente es apto para placas de gas, vitrocerámicas o placas de hierro fundido.
- Utiliza este recipiente en un quemador de su mismo diámetro o inferior, así ahorrarás energía.
- Para mover el recipiente en una vitrocerámica, siempre debes levantarlo, así evitarás que la placa se raye.
- El recipiente se calienta al usarlo, por lo que siempre debes utilizar manoplas para moverlo.
- Al utilizar este recipiente en una placa de gas, el mango se puede estropear.
- Si detectas que el mango está flojo, aprieta los tornillos con un destornillador.
- Evita dejar el recipiente vacío en una placa caliente, pues la base perdería su forma y el tratamiento interior sus cualidades antiadherentes.
- Utiliza utensilios de madera o plástico, sin bordes afilados.
- Ante cualquier problema que presente este producto, ponte en contacto con tu tienda IKEA más cercana/Atención al Cliente, o entra en [www.ikea.com](http://www.ikea.com)

**Pulizia**

- Lava a mano, sciacqua e asciuga bene il prodotto appena acquistato.
- Lava a mano il prodotto dopo l'uso.
- Non usare lana d'acciaio o altre cose che possono graffiare il rivestimento. Anche il detersivo per lavastoviglie può danneggiarlo.
- Il fondo è leggermente concavo quando è freddo, ma si appiattisce quando si scalda. Lascia raffreddare le pentole prima di lavarle, così il fondo riacquista la sua forma e diminuisce il rischio che si deformi con l'uso.

**Utile da sapere**

- Questa pentola si può usare sui piani cottura a gas, in vetroceramica e in ghisa.
- Usa la pentola su una piastra con diametro uguale o inferiore, così risparmi energia.
- Solleva sempre la pentola quando la sposti su un piano in vetroceramica, altrimenti questo può danneggiarsi.
- La pentola si scalda quando la usi, quindi utilizza sempre le presine per spostarla.
- Il manico può danneggiarsi quando la pentola viene usata su un fornello a gas.
- Se il manico si allenta, stringi le viti con un cacciavite.
- Assicurati che il liquido di cottura non si asciughi, poiché la base si deformerebbe surriscaldandosi e il rivestimento perderebbe la sua proprietà antiaderente.
- Usa solo utensili in legno o in plastica senza bordi affilati.
- Se il prodotto presenta dei problemi, contatta il più vicino negozio IKEA/ Servizio Clienti, oppure consulta il sito [www.IKEA.com](http://www.IKEA.com)



**Tisztítás**

- A terméket első használat előtt kézzel mosd el és alaposan töröld szárazra.
- Mindig kézzel mosd el a terméket.
- Ne használj fém, vagy más olyan eszközt, mely a felületet megkarcolhatja. Egyes szemcsés súrolószerek szintén felsérthetik a bevonatot.
- A hideg felület enyhén homorú, mely melegedés közben kisimul. Tisztítás előtt hagyd az edényt kihűlni. Így az visszanyeri eredeti formáját.

**Jó tudni**

- Az edény, és a serpenyő gáztűzhelyen, üvegkerámia, és vasmagos főzőlapon is használható.
- Ha az edény átmérőjével megegyező főzőlapot használsz, energiát spórolsz.
- Mozgatáskor mindig emeld fel az edényt, mert felsértheted a üvegkerámia lapot.
- Használat során az edény/serpenyő felmelegszik. Ezért mindig edényfogóval fogd meg.
- Gáztűzhelyen való használat során az edény nyele vagy füle megsérülhet.
- Ha a nyél/fül meglazul csavarhúzóval húzd meg a csavarokat.
- Soha ne hagyd üresen a főzőlapon, mert az edény alja megsérül, deformálódhat, és elvesztheti a tapadásgátló tulajdonságát.
- Mindig fa, élnélküli eszközöket használj az edényhez.
- Ha bármi problémád lenne a termékkel kapcsolatban, fordulj az IKEA áruházak vevőszolgálatához.

**Mycie**

- Przed pierwszym użyciem umyj ręcznie i wysusz naczynie.
- Zawsze myj je ręcznie po każdym użyciu.
- Nie używaj ostrych zmywaków ani detergentów do zmywarek, bo mogą uszkodzić powierzchnię naczyń.
- Zimna podstawa jest lekko wklęsła, ale podgrzana rozszerza się tworząc płaską powierzchnię. Przed myciem naczynie musi wystygnąć. Pozwoli to podstawie odzyskać jej pierwotny kształt i zapobiegnie odkształceniom.

**Dobrze wiedzieć**

- Patelnia nadaje się do użytku na kuchenkach gazowych, ceramicznych oraz żeliwnych.
- Zawsze używaj palnika o tej samej lub mniejszej średnicy niż patelnia – w ten sposób oszczędzasz energię.
- Przesuwając patelnię po płycie ceramicznej zawsze najpierw ją podnieś. W ten sposób zapobiegiesz powstawaniu rys.
- W czasie użytkowania patelnia bardzo się rozgrzewa. Przenosząc ją, stosuj akcesoria chroniące dłonie.
- Podczas użytkowania na kuchence gazowej uchwyt patelni może ulec uszkodzeniu.
- Jeżeli uchwyt się obłuzuje, należy śrubokrętem dokręcić śrubę mocującą.
- Nie dopuść do przypalenia się patelni, ponieważ może to spowodować jej wypaczenie oraz utratę właściwości zapobiegających przywieraniu pożywienia.
- Stosuj drewniane lub plastikowe akcesoria kuchenne pozbawione ostrych krawędzi.
- Jeżeli wystąpią jakiegokolwiek problemy z produktem, skontaktuj się z najbliższym sklepem IKEA albo odwiedź stronę [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Puhastamine**

- Enne esmakordset kasutamist peske käsitsi ja kuivatage hoolikalt.
- Toodet tuleks alati pesta peale kasutamist käsitsi.
- Ärge kasutage teraskäsna või muud, mis võiks tekitada pinnal kahjustusi/kriimustusi. Nõudepesuvahend võib pinda kahjustada.
- Põhi võib olla külmana kumer, soojendades muutub siledaks. Alati jahutage kööginõud enne puhastamist. See aitab säilitada nõude sileda põhja.

**Kasulik teave**

- Pann sobib kasutamiseks gaasipliidil, keraamilisel pliidil ja malmist pliidiplaatidel.
- Energia säästmiseks kasutage panni sama suurel või väiksema läbimõõduga pliidiplaadil.
- Alati tõstke pann üles selle pliidil liigutamiseks, muidu võib selle põhi kriimustada pliidiplaati.
- Käepide kuumeneb kasutamise ajal, kindlasti kasutage nõu pliidilt tõstmiseks pajalappe.
- Gaasipliidil võib käepide kuumakahjustusi saada.
- Kui käepide loksab, kinnitage see kruvide ja kruvikeerajaga.
- Ärge laske pannil kuivaks keeda, see võib põhja kuju moonutada ja ülekuumenemisel kaotab pann oma sisepinna omadused.
- Pannilabidas peaks olema puidust või plastikust, ilma teravate servadeta.
- Probleemide korral võtke palun ühendust lähima IKEA keskuse klienditeenindusega või vt [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## Tīrīšana

- Pirms pirmās lietošanas reizes ar rokām nomazgājiet un kārtīgi noslaukiet.
- Preci ieteicams mazgāt ar rokām uzreiz pēc lietošanas.
- Neizmantojiet metāla sūklīšus un citus priekšmetus, kas varētu saskrāpēt nepiedegošo pārklājumu. Virsmu var bojāt arī trauku mazgājamais līdzeklis.
- Atdzisusi pamatne var būt nedaudz ieliekusies, taču tā izlīdzinās, kad tiek pakļauta siltuma ietekmei. Pirms piederumu mazgāšanas tiem jāļauj atdzist, lai tie atgūtu savu formu un ar laiku nedeformētos.

## Noderīga informācija

- Šī panna paredzēta lietošanai uz gāzes, keramiskās un čuguna plīts.
- Novietojot uz tāda paša vai mazāka izmēra plīts riņķa, jūs ietaupīsiet enerģiju.
- Lietojot uz keramiskās plīts, pārvietojiet nevis slidinot, bet paceļot, lai nesaskrāpētu plīts virsmu.
- Ņemiet vērā, ka gatavošanas laikā panna sakarst. To drīkst pārvietot tikai ar virtuves cimdiem.
- Ņemiet vērā, ka gāzes plīts liesma var radīt roktura bojājumus.
- Ja rokturis kļuvis vajīgs, pievelciet tā skrūves, izmantojot skrūvgriezi.
- Pārliedcinieties, ka pannā vienmēr ir šķidrums, jo gatavošana sausā pannā var to sabojāt.
- Izmantojiet tikai koka vai plastmasas rīkus bez asām malām.
- Ja jums radušies kādi jautājumi par precī, sazinieties ar IKEA veikalu/klientu apkalpošanas centru vai apmeklējiet [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Valymas**

- Prieš naudodami pirmą kartą, išplaukite rankomis ir kruopščiai nusauskite.
- Rekomenduojame visada plauti gaminį rankomis po naudojimo.
- Nenaudokite plieno vilnos ar kitokių priemonių, kurios gali pažeisti paviršių. Indų plovikliai taip pat gali jį sugadinti.
- Dugnas gali šiek tiek išsigaubti, kai atvėsta, tačiau įkaitinus jis vėl išsitiesina. Būtina palikti atvėsti prieš plaunant. Taip dugnas vėl įgaus savo formą ir neatsiras nelygumų.

**Naudinga žinoti**

- Keptuvė tinka dujinėms viryklėms, stiklo keraminėms ir ketaus kaitvietėms.
- Bus ekonomiškiau, jei kaitvietės skersmuo bus toks pat ar mažesnis nei keptuvės.
- Naudodami keptuvę ant stiklo keraminės viryklės, visada kilstelėkite ją norėdami perkelti, kad nesubraižytumėte viryklės paviršiaus.
- Keptuvė įkaista. Naudokite puodkėles.
- Būkite atidūs naudodami indą ant dujinės viryklės - ugnis gali sugadinti rankeną.
- Jei rankena atsilaisvina, prisukite varžtus atsuktuvu.
- Neleiskite vandeniui visiškai išgaruoti, nes dugnas išsikraipo, o keptuvės danga praranda savo savybes, kai perkaista.
- Naudokite tik medinius ar plastiko įrankius be aštrių kraštų.
- Jei kyla klausimų, kreipkitės į artimiausią parduotuvę IKEA/pirkėjų aptarnavimo centrą arba apsilankykite [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Limpeza**

- Antes de usar este produto pela primeira vez, lave-o à mão e seque-o bem.
- Lave sempre o produto à mão após o uso.
- Não use palha-de-aço ou semelhante que possa riscar a camada anti-aderente. O detergente para louça também pode estragar a superfície.
- A base é ligeiramente côncava quando fria, mas expande-se até tornar-se plana quando aquecida. Deixe sempre arrefecer o utensílio antes de o limpar. Isto permitirá à base recuperar a sua forma original, evitando que se deforme.

**Informação importante**

- A frigideira é própria para placas a gás, de vitrocerâmica e ferro fundido.
- Utilize esta frigideira numa placa com o mesmo diâmetro ou inferior, para poupar energia.
- Para mover a frigideira numa placa vitrocerâmica, levante-a sempre, para evitar riscar a placa.
- Esta frigideira aquece durante o uso, por isso, use sempre pegas para a mover.
- O cabo pode danificar-se quando a frigideira é usada numa placa a gás.
- Se o cabo ficar frouxo, aperte os parafusos com uma chave de parafusos.
- Não deixe ao lume sem conteúdo, pois a base pode deformar-se com o sobre-aquecimento e o revestimento perde as suas propriedades antiaderentes.
- Use apenas utensílios de madeira ou plástico sem rebordos afiados.
- Se tiver algum problema com o produto, contacte a sua loja IKEA/Serviço de Apoio ao Cliente, ou visite [www.ikea.pt](http://www.ikea.pt).

**Curățare**

- Spală, clătește și usucă cu grijă acest produs înainte să îl folosești pentru prima dată.
- Întotdeauna spală produsul manual după folosire.
- Nu folosi bureți de sârmă sau substanțe abrazive care pot zgâria vasele. Detergentul pentru vase poate deteriora suprafața acestora.
- Suprafața de la baza vaselor este concavă atunci când acestea sunt reci, dar devine plată când sunt încălzite. Întotdeauna lasă vasele să se răcească înainte să le cureți. Aceasta va face ca baza lor să își recapete forma și să nu se deformeze în timpul folosirii.

**Informații utile**

- Cratița se poate folosi pe plite cu gaz, plite ceramice și plite din fontă.
- Folosește o plită cu diametru egal sau mai mic pentru a economisi energie.
- Ridică întotdeauna cratița atunci când o muți pe o plită ceramică pentru a evita zgărirea plitei.
- Cratița se înfierbântă în timpul folosirii. De aceea, folosește întotdeauna șervete termice atunci când o muți.
- Mânerul se poate deteriora atunci când cratița este folosită pe o plită cu gaz.
- Dacă mânerul se slăbește, strânge șuruburile cu o șurubelniță.
- Nu lăsa tigaia să fiarbă fără apă, pentru că baza acesteia devine deformată de la supraîncălzire iar învelișul își pierde proprietatea de non-aderență.
- Folosește ustensile din plastic sau lemn fără muchii ascuțite.
- Dacă ai probleme cu produsul, contactează magazinul IKEA/Relații cu clienții.

**Údržba**

- Pred prvým použitím výrobok ručne umyte a opatrne osušte.
- Výrobok odporúčame po každom použití umývať ručne.
- Nepoužívajte drôtenku, ani nič iné, čo by mohlo poškodiť nelepivý povrch. Prípravok do umývačky riadu tiež môže poškodiť povrch.
- V studenom stave je dno mierne vypuklé, teplom sa roztiahne a vyrovná. Predtým, ako nádoby umyjete, nechajte ich vychladnúť a dno získa svoj pôvodný tvar. Tak sa aj po dlhodobom používaní zachová pôvodný tvar nádoby.

**Dobré vedieť**

- Panvica je vhodná na použitie na plynovej, keramickej aj liatinovej varnej doske.
- Používajte platničku s rovnakým alebo menším priemerom, znížite tým spotrebu energie.
- Aby ste predišli poškrabaniu keramickej varnej dosky, pri prenášaní panvicu vždy nadvihnite.
- Panvica sa pri používaní zahrieva. Z toho dôvodu, pri manipulácii s panvicou vždy používajte chňapky.
- Pri používaní panvice nad plynovým horákom môže dôjsť k poškodeniu rukoväte.
- Ak sa rukoväť uvoľní, dotiahnite skrutky skrutkovačom.
- Nikdy nenechajte panvicu nad horákom na sucho, nakoľko sa dno panvice vplyvom tepla môže pokriviť a povrchová vrstva stratiť svoje nelepivé vlastnosti.
- Vždy používajte drevené alebo plastové náčinie bez ostrých hrán.
- V prípade akýchkoľvek problémov s týmto výrobkom, kontaktujte oddelenie Služieb zákazníkom v najbližšom obchodnom dome IKEA alebo navštívte [www.ikea.com](http://www.ikea.com)



**Почистване**

- Преди да ползвате съда за първи път, го измийте на ръка и внимателно го подсушете.
- Винаги измивайте продукта на ръка след употреба.
- Не използвайте телена гъба или друго нещо, което може да надраска повърността.
- Когато е студено, дъното е леко вдлъбнато, но при загряване се изравнява. Винаги охлаждайте съдовете преди миене. Това възвръща формата на дъното и го предпазва от изкривяване.

**Добре е да знаете**

- Тиганът е подходящ за газови, стъклокерамични и чугунени котлони.
- Използвайте съдовете на котлон със същия или по-малък диаметър, за да спестите електричество.
- Винаги повдигайте съда, ако го местите върху стъклокерамичен котлон, за да избегнете надраскване.
- При употреба тиганът се нагорещява. Затова местете тигана само с ръкохватки.
- Дръжките могат да се повредят при употреба върху газов котлон.
- Ако дръжките са разхлабени, затегнете винтовете с отвертка.
- Не оставяйте тигана празен върху котлона, защото дъното се изкривява при прекалено нагриване, а покритието губи незалепащите си способности.
- Използвайте дървени или пластмасови прибори без остри ръбове.
- При проблем с продукта, моля, свържете се с най-близкия магазин ИКЕА/отдел Обслужване на клиенти или посетете [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Čišćenje**

- Prije prve uporabe proizvod operite ručno i pažljivo ga osušite.
- Nakon uporabe uvijek ručno operite proizvod.
- Ne koristite čeličnu žicu ili ostalo što može oštetiti premaz. Deterdžent za perilicu posuđa može oštetiti površinu.
- Dno je malo udubljeno kada je ohlađeno, ali se širi i izravna kada se ugrije. Proizvod uvijek ostavite da se ohladi prije čišćenja. Time se dno vraća u svoj oblik, a dno uporabom neće postati neujednačeno.

**Dobro je znati**

- Posuda se može koristiti na plinskom, staklenokeramičkom kuhalištu i kuhalištu od lijevanog željeza.
- Koristite posudu s promjerom istim ili sličnim promjeru kuhališta kako biste uštedjeli energiju.
- Uvijek podignite posudu kad je premještate na staklenokeramičko kuhalište kako ga ne biste oštetili.
- Tijekom upotrebe posuda se užari. Stoga uvijek koristite rukavice kad premještate posudu.
- Zapamtite da se drška može oštetiti kad posudu koristite na plinskom kuhalištu.
- Ako je drška labava, zategnite vijke odvijačem.
- Hrana u posudi nikad ne smije iskuhati jer se dno izobličuje kad se pregrije, a sloj izgubi svoja neprianjajuća svojstva.
- Koristite samo drveni ili plastični kuhinjski pribor bez oštrih rubova.
- Ako imate bilo kakvih problema s proizvodom, kontaktirajte najbližu IKEA robnu kuću/Službu za kupce ili posjetite [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Καθαρισμός**

- Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν για πρώτη φορά, πλύντε το στο χέρι και στεγνώστε το προσεκτικά.
- Μετά την χρήση, πλένετε πάντα το προϊόν με το χέρι.
- Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικό σφουγγαράκι ή κάτι άλλο που θα μπορούσε να γδάρει την επένδυση. Το απορρυπαντικό του πλυντηρίου των πιάτων μπορεί να επηρεάσει την επιφάνεια.
- Η βάση έχει ελαφρώς κοίλο σχήμα όταν είναι κρύα, αλλά επεκτείνεται και γίνεται επίπεδη όταν ζεσταίνεται. Αφήνετε το προϊόν να κρυώσει πριν το καθαρίσετε. Αυτό επιτρέπει στην βάση να επανέλθει στο αρχικό της σχήμα και βοηθά, ώστε να προλαμβάνεται η αλλαγή του σχήματός της με την χρήση.

**Τι πρέπει να γνωρίζετε**

- Το τηγάνι είναι κατάλληλο για χρήση επάνω σε μια επιφάνεια εστιών μαντεμένα, κεραμική ή υγραερίου.
- Χρησιμοποιήστε μια επιφάνεια εστιών που να είναι της ίδιας ή μικρότερης διαμέτρου, για εξοικονόμηση ενέργειας.
- Σηκώνετε πάντα το τηγάνι, όταν πρόκειται να το μετακινήσετε επάνω σε μια κεραμική επιφάνεια εστιών, για να αποφεύγονται τα γδαρσίματα.
- Όταν το τηγάνι χρησιμοποιείται, ζεσταίνεται πολύ. Κατ' ακολουθίαν, όταν το μετακινείτε, χρησιμοποιείτε πάντα πιάστρες.
- Η λαβή μπορεί να πάθει ζημιά όταν το τηγάνι χρησιμοποιείται επάνω σε μια επιφάνεια εστιών υγραερίου.
- Εάν η λαβή αρχίζει να κουνιέται, σφίξτε τις βίδες με ένα κατσαβίδι.

- Μην χρησιμοποιείτε το τηγάνι χωρίς περιεχόμενο, διότι από την υπερθέρμανση, η βάση μπορεί να πετσικάρει και η αντικολλητική επένδυση να χάσει τις ιδιότητές της.
- Χρησιμοποιείτε ξύλινα ή πλαστικά εργαλεία κουζίνας, χωρίς αιχμηρά άκρα.
- Εάν έχετε κάποιο πρόβλημα με αυτό το προϊόν, ελάτε σε επαφή με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών του καταστήματος ΙΚΕΑ της περιοχής σας ή επισκεφθείτε την ιστοσελίδα [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## Уход

- Перед первым использованием вымойте изделие вручную и вытрите насухо.
- После использования мойте изделие вручную.
- Не пользуйтесь металлической мочалкой и другими средствами, которые могут поцарапать покрытие. Моющее средство для посудомоечной машины также может повредить поверхность.
- Основание изделия слегка вогнутое, но при нагревании оно выравнивается. Не мойте посуду сразу после использования, дайте ей остыть. Дно восстановит прежнюю форму и не деформируется.

## Полезная информация

- Эту сковороду можно использовать на газовой, стеклокерамической и чугунной варочных панелях.
- Используя конфорку, которая по диаметру равна или меньше диаметра дна сковороды, Вы экономите энергию.
- Всегда поднимайте сковороду при перемещении ее на стеклокерамической варочной панели.
- При использовании сковороды нагревается, пользуйтесь прихваткой.
- При использовании на газовой варочной панели ручка может повредиться.
- Регулярно подкручивайте шурупы ручки отверткой.
- Не оставляйте пустую посуду на горячей плите, покрытие может деформироваться.
- Используйте только деревянные или пластиковые принадлежности без острых краев.
- Если у Вас возникли проблемы с изделием, обратитесь в магазин ИКЕА/отдел ИКЕА Сервис или зайдите на интернет сайт: [www.ikea.ru](http://www.ikea.ru).

**Чищення**

- Перед першим використанням помийте виріб вручну та ретельну висушіть.
- Завжди мийте виріб вручну після використання.
- Не користуйтеся металевим скребком або будь-чим, що може подряпати покриття. Засіб для посудомийних машин може вплинути на поверхню.
- Основа виробу злегка увігнута, проте при нагріванні вона вирівнюється. Почекайте, поки посуд охолоне, перш ніж мити його. Це дає змогу дну відновити свою форму та допомагає запобігти його деформуванню після тривалого використання.

**Корисна інформація**

- Цю сковорідку можна використовувати на газовій, склокерамічній та чавунній плиті.
- Розміщуйте сковорідку на конфорці з подібним або меншим діаметром, щоб заощадити енергію.
- Завжди піднімайте сковорідку, щоб не пошкрябати поверхню, рухаючи її на скляній чи керамічній панелях.
- Під час використання посуду нагрівається; завжди користуйтеся рукавицею, рухаючи посуд.
- Пам'ятайте, що ручки можуть бути пошкоджені полум'ям під час готування на газовій плиті.
- Регулярно підтягуйте шурупи ручки викруткою.
- Слідкуйте, щоб рідина в посуді не википала повністю, адже перегрів призведе до деформування дна, а покриття втратить антипригарні властивості.
- Використовуйте лише дерев'яне або пластикове кухонне приладдя без гострих країв.

- У разі виникнення проблем із виробом зверніться до найближчого магазину або центру обслуговування клієнтів ІКЕА або зайдіть на сайт [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

### Čišćenje

- Pre prve upotrebe, proizvod ručno operi i dobro osuši.
- Uvek ručno operi proizvod posle upotrebe.
- Ne koristi žicu niti bilo šta drugo što može oštetiti površinu.
- Deterdžent za mašinsko pranje suđa može oštetiti površinu. Dok je hladno, dno je blago udubljeno, ali se ispravi čim se zagreje. Uvek ostavi sud da se ohladi pre čišćenja. To omogućava dnu da povrati oblik i sprečava ga da se iskrivi.

### Korisne informacije

- Ovaj tiganj pogodan je za upotrebu na plinskoj, staklokeramičkoj i grejnoj ploči od livenog gvožđa.
- Koristi grejne ploče istog ili manjeg prečnika da uštediš energiju.
- Uvek podigni tiganj prilikom pomeranja sa staklokeramičkih grejnih ploča da ne izgrebeš površinu.
- Tiganj se zagreva tokom upotrebe, pa uvek koristi kuhinjske rukavice kada ga pomeraš.
- Otvoreni plamen plinskih grejnih ploča može da ošteti ručku.
- Ako se ručka olabavi, pritegni je ponovo.
- Ne ostavljaj prazan tiganj na grejnoj ploči, jer će se deformisati i zaštitni sloj će izgubiti svoja svojstva.
- Koristi isključivo drveni ili plastični pribor bez oštih ivica.
- Ako imaš bilo kakvih problema s proizvodom, obrati se najbližoj robnoj kući IKEA/Odeljenju za kupce ili poseti [www.ikea.com](http://www.ikea.com).



## Čiščenje

- Pred prvo uporabo izdelek ročno pomij in dobro osuši.
- Po vsaki uporabi izdelek vedno pomij ročno.
- Za čiščenje ne uporabljaj jeklene volne ali čistilnih sredstev, ki bi lahko poškodovala površino. Prašek za pomivalne stroje lahko poškoduje površino posode.
- Ko je hladno, je dno posode rahlo izbočeno, ko pa se segreje, se razširi in zravna. Posodo pred čiščenjem pusti, da se ohladi. S tem omogočiš, da se dno povrne v svojo prvotno obliko in hkrati preprečiš, da bi sčasoma postalo neravno.

## Dobro je vedeti

- Ponev lahko uporabljate na plinskem ali litoželeznem kuhalniku ter steklokeramični kuhalni plošči.
- Postavite jo na kuhalno polje, ki ima isti ali manjši premer, da prihranite energijo.
- Ko ponev premikate po kuhalni plošči, jo vedno privzdignite, da ne opraskate površine.
- Ponev se med uporabo segreje, zato pri premikanju vedno uporabite kuhinjske rokavice ali prijemale.
- Na plinskem kuhalniku lahko ogenj poškoduje ročaj.
- Če vidite, da je ročaj razrahljan, privijte vijake z izvijačem.
- Nikoli ne pustite, da bi se tekočina v ponvi pokuhala do konca, saj se lahko dno pri pregretju deformira in teflonski sloj proti sprijemanju izgubi svoje lastnosti.
- Pri kuhanju uporabljajte samo lesen ali plastičen pribor brez ostrih robov.
- Če naletite na kakršne koli težave v zvezi z izdelkom, se obrnite na najbližjo trgovino IKEA oz. našo službo za pomoč kupcem ali pa obiščite [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## Temizleme

- Bu ürünün ilk kullanımından önce, elde yıkayın ve dikkatlice kurulayın.
- Ürünü kullandıktan sonra her zaman elde yıkayın.
- Çelik ovma teli veya kaplamayı çizebilecek herhangi bir madde kullanmayın. Bulaşık deterjanı yüzeyi etkileyebilir.
- Taban, hafif bir şekilde içbükeydir ancak ısındığında yassılaştır. Temizlemeden önce her zaman ürünün soğumasını bekleyin. Böylece, taban kendi şeklini geri kazanır ve pürüzlü bir yüzey oluşumunu önler.

## Bilmekte fayda var

- Tava gaz ocağı, cam seramik ocak ve dökme demir ocakta kullanıma uygundur.
- Enerji tasarrufu için aynı veya daha küçük çaptaki ocak gözlerini kullanın.
- Ocağı çizmekten kaçınmak için, cam seramik ocağa yerleştirirken tavayı her zaman kaldırın.
- Kullanım sırasında tava ısınır. Bu nedenle, tavayı hareket ettirirken her zaman tencere tutacağı kullanın.
- Tava gaz ocağında kullanılırsa kulp zarar görebilir.
- Kulp gevşerse, bir tornavida ile vidaları sıkılaştırın.
- Tavayı boş halde iken ocağın üzerinde bırakmayın, aşırı ısınma nedeniyle taban eğrilir ve yapışmaz kaplama özelliğini kaybeder.
- Tahta veya sivri uçları olmayan plastik araç-gereçleri kullanın.
- Ürün ile ilgili herhangi bir sorun yaşarsanız, en yakınınızdaki IKEA mağazası/Müşteri Hizmetleri Servisi ile temasa geçiniz veya [www.ikea.com](http://www.ikea.com) adresini ziyaret ediniz.

## التنظيف

- قبل إستعمال المنتج للمرة الأولى، إغسله باليد وجففيه بعناية.
- دائماً قومي بغسيل المنتج يدوياً بعد الإستعمال.
- لا تستخدم الصوف المعدني أو أي شيء يمكن أن يخدش الطبقة الخارجية. سوائل التنظيف في غسالات الأطباق يمكنها أن تؤثر في السطح.
- القاعدة تكون مقعرة قليلاً عندما تكون باردة، لكنها تتمدد لتصبح منبسطة عند تسخينها. قومي دائماً بترك المنتج ليبرد قبل تنظيفه. هذا يسمح للقاعدة لتستعيد شكلها ويساعد على منعها من ألا تصبح نستوية عند الإستعمال.

## يستحسن أن تعرف

- المقلاة ملائمة للاستخدام على جميع أنواع المواقد الكهربائية وموقد الحديد الزهر.
- استخدم أداة موقد كهرباء بنفس القطر أو أصغر لتوفير الطاقة.
- دائماً أرفع المقلاة عند تحريكها على موقد زجاجي أو موقد سيراميك. لا تسحبها على الموقد لاحتمال حدوث خدوش بها.
- تصبح المقلاة حارة عندما تكون قيد الاستخدام. لذا استخدم دائماً ممسكات قدور عند تحريك المقلاة.
- المقبض يمكن أن يتلف عند استخدام المقلاة على موقد غاز
- إذا أصبح المقبض غير ثابت، قم بإحكام البراغي بمفك.
- لا تدع المقلاة تغلي مطلقاً و هي خالية، لأن القاعدة تصبح غير مستوية عند فرط تسخينها و تفقد الطبقة غير اللاصقة خصائصها.
- استخدم أدوات خشبية أو بلاستيكية ليست بها أطراف حادة.
- إذا كانت لديك أي مشكلة مع المنتج، اتصل بأقرب محل/خدمة عملاء لإيكيا أو أرجع إلى [www.ikea.com](http://www.ikea.com)

